KAMPF GEGEN DEN NATIONAL-SOZIALISTISCHEN TERROR (1935 - 1939)

TAFEL 18 – 25

BOJ PROTI NÁRODNĚ SOCIALISTICKÉMU TERORU (1935 - 1939)

TABULE 18 – 25

TAFEL 18

KURSWECHSEL DER DSAP ZUR ÜBERWINDUNG DER KRISE

Die Reaktion der DSAP auf den Wahlerfolg Henleins war nicht etwa Resignation, sondern die Aktivierung ihrer Politik. In der Führung der Sozialdemokraten gewann zunehmend der junge, aus dem Böhmerwald stammende Abgeordnete Wenzel Jaksch an Einfluss. Der Parteivorsitzende und Minister Ludwig Czech geriet parteiintern in die Defensive. Jaksch wollte die DSAP zu einer demokratischen Alternative zur konservativen und nationalchauvinistischen Henlein-Partei umformen.

Wahlplakat 1935

Volební plakát z roku 1935: „Pomozte nám! Volte listinu č.6!“

Allerdings war dieser Kurswechsel mit der Aufgabe der austromarxistischen Tradition der DSAP und der Hinwendung zum Konzept einer volkssozialistischen, nationalen Sammlungspartei von Arbeitern, Bauern und anderen Mitgliedern der Mittelschicht verbunden. Jakschs unorthodoxer Sozialismus war umstritten, er nahm aber auch Entwicklungen voraus, welche die SPD im Jahre 1956 im Godesberger Programm ebenfalls vollzog. Im Sinne dieser Zielsetzung verband sich Jaksch mit dem jungen Parteiobmann des Bundes der Landwirte, Gustav Hacker, und dem Christlichsozialen Abgeordneten und Vorsitzenden des Gesamtverbandes der Christlichen Gewerkschaften, Hans Schütz. In koordinierten Reden Ende April 1936 forderten die drei sogenannten Jungaktivisten gemeinsam die Überwindung der „großen Krisen“ der Sudetendeutschen: der Strukturkrise der Industrie, der Absatzkrise, der Konkurrenzkrise und der Konsequenzen aus dem Verlust der europäischen Vormachtstellung im Welthandel. Eine Überwindung dieser Krisen sei nur „zusammen mit dem tschechischen Volk und der Bundesgenossenschaft der deutschen Arbeiter, Bauern, Handwerker und der Intelligenz“ möglich. Als nach einem dreiviertel Jahr und zahlreichen Vorsprachen die Prager Regierung auf die Initiative der Jungaktivisten noch immer nicht reagiert hatte, überreichten die drei Minister der aktivistischen Parteien im Januar 1937 der Regierung nochmals eine Denkschrift mit den Forderungen der staatstreuen Deutschen, vor allem nach wirtschaftspolitischen Hilfsmaßnahmen und dem nationalen Proporz im öffentlichen Dienst sowie bei der Vergabe von öffentlichen Aufträgen. Die Regierung antwortete schließlich im Februar 1937 mit einer Reihe von nationalpolitischen „Erklärungen“, welche die Lage der Deutschen verbessern sollten. An Stelle von verbindlichen Vereinbarungen kam es lediglich zu unverbindlichen „Richtlinien für die Handhabung der Minderheitenpolitik durch Organe der Regierung.“ Es handelte sich ungeachtet des gezeigten guten Willens um eine nationalpolitische Bankrotterklärung.

Das Zeichen der Zeit: Arbeitslosigkeit

Symbol doby: Nezaměstnanost

TABULE 18

ZMĚNA KURSU DSAP K PŘEKONÁNÍ KRIZE

DSAP nereagovala na volební úspěch Henleina rezignací, nýbrž aktivací svojí politiky. Ve vedení sociální demokracie získával stále více na vlivu mladý, ze Šumavy pocházející poslanec Wenzel Jaksch. Předseda strany a minister Ludwig Czech se uvnitř strany dostal do defenzívy. Jaksch chtěl transformovat DSAP na demokratickou alternativu ke konzervativní a nacionálně šovinistické Henleinově straně. Tato změna kurzu však byla spojena s úlohou austromarxistické tradice DSAP a obratem ke konceptu lidově socialistické, nacionální koaliční strany dělníků, rolníků a dalších členů střední vrstvy. Jakschův neortodoxní socialismus byl sporný, ale předjímal vývoj, který SPD také dokonala v roce 1956 v Godesberském programu. Ve smyslu těchto cílů se Jaksch spojil s mladým předsedou strany Svazu zemědělců, Gustavem Hackerem a křesťansko-sociálním poslancem a předsedou Ústředního svazu křesťanských odborů (Gesamtverband der Christlichen Gewerkschaften), Hansem Schützem. V koordinovaných projevech koncem dubna 1936 požadovali tzv. Mladí aktivisté společné překonání „velké krize“ sudetských Němců: Strukturální krize průmyslu, krize odbytu, krize konkurence a důsledků ze ztráty evropské nadvlády ve světovém obchodě. Překonání těchto krizí je možné pouze „společně s českým národem a konfederací německých dělníků, rolníků, řemeslníků a inteligence“. Když ještě ani po tři čtvrtě roce a po celé řadě přímluv vláda v Praze nereagovala na iniciativu Mladých aktivistů, předali tři ministři aktivistických stran vládě ještě jednou v lednu 1937 memorandum s požadavky státu věrných Němců, především s hospodářsko-politickými pomocnými opatřeními a národnostním poměrným zastoupením ve veřejných službách a při zadávání veřejných zakázek. Vláda konečně odpověděla v únoru 1937 řadou národně-politických „prohlášení“, které měly zlepšit situaci Němců. Místo závazných dohod došlo jen na nezávazné „Směrnice řízení politiky menšin orgány vlády.“ Přes projevenou dobrou vůli se jednalo o vyhlášení národně-politického bankrotu.

Kundgebung für Freiheit und Brot in Jägerndorf 1934

Manifestace za svobodu a chléb v Krovně v roce 1934

TAFEL 19

DER FALL DER KONSUMGENOSSENSCHAFTEN

Großen wirtschaftlichen Erfolg verzeichneten die GEC-Produktions- und Großeinkaufsgenossenschaft, der Zentralverband der sudetendeutschen Konsumgenossenschaften, deren Funktionäre und Angestellten größtenteils der sudetendeutschen Sozialdemokratie angehörten. Im Jahre 1937 erzielte die GEC einen Umsatz von 328 Millionen Kč, davon entfielen 70 Millionen Kč auf die Eigenproduktion. Die Betriebe und Verkaufsstellen der Konsumgenossenschaften beschäftigten nicht nur zahlreiche Menschen, sondern waren auch aufgrund ihrer niedrigen Preise und Rückvergütungen an die Mitglieder ein wichtiger und positiver Faktor im wirtschaftlichen Leben der sudetendeutschen Arbeiterschaft. Die Verbrauchergenossenschaften fungierten zudem als Sparkassen für ihre Mitglieder. Im Jahre 1933 gründete der genossenschaftliche Wirtschaftsverband gemeinsam mit den Gewerkschaften die Versicherungsgesellschaft „Vorsorge" mit Sitz in Prag, welche bis 1938 einen großen Aufschwung verzeichnete. Die Genossenschaften wurden von der SdP Henleins und vom privaten Einzelhandel als „marxistisch und verjudet" erbittert bekämpft und mussten nach dem Münchner Abkommen abgewickelt werden. Obwohl bei der Liquidierung der Genossenschaften zahlreiche Immobilien und Fabrikationseinrichtungen zu Spottpreisen verschleudert wurden, ergab die Bilanz der Abwicklungsstelle im Jahre 1940 noch einen Überschuss von mehr als 12 Millionen Reichsmark.

Eine stolze Bilanz!

Gedenkblatt anlässlich des 25jährigen Bestehens des Konsum- und Sparvereines „Vorwärts" in Altrohlau bei Karlsbad

Bilance, kterou se mohli pyšnit!

Pamětní list na pětadvacetiletou existenci Konzumního a úsporného družstva „Vorwärts" ve Staré roli u Karlových Varů.

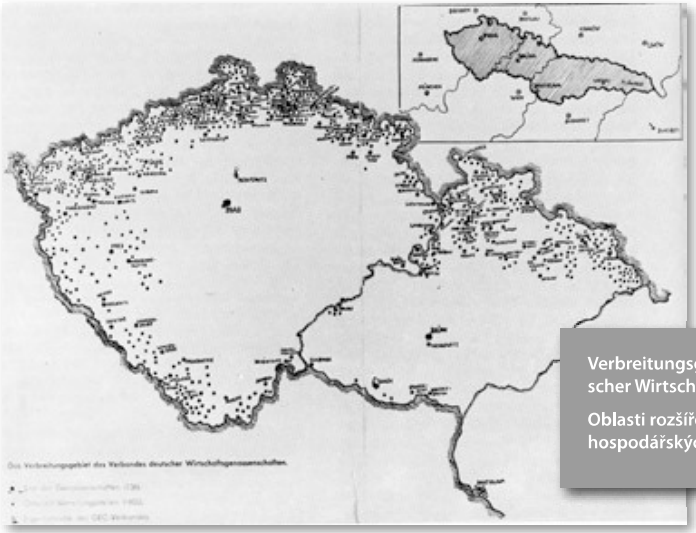
TABULE 19

PÁD SPOTŘEBNÍCH DRUŽSTEV

Velký hospodářský úspěch zaznamenala GEC (GEC-Produktions- und Großeinkaufsgenossenschaft), centrální svaz sudetoněmeckých spotřebních družstev, jejichž funkcionáři a zaměstnanci byli z největší části příslušníci sudetoněmecké sociální demokracie. V roce 1937 dosáhla GEC obratu ve výši 328 mil. československých korun, z toho připadlo 70 mil. na vlastní produkci. Podniky a prodejny spotřebních družstev zaměstnávaly nejen mnoho lidí, ale také byly z důvodu svých nízkých cen a refundací členům důležitým a pozitivním faktorem v hospodářském životě sudetoněmeckých pracujících. Spotřební družstva fungovala navíc pro své členy jako spořitelny. V roce 1933 založil družstevní hospodářský svaz spolu s odbory pojišťovací společnost „Vorsorge" se sídlem v Praze, která do roku 1938 zaznamenala velký vzestup. Družstva byla Henleinovou SdP a ze strany soukromého maloobchodu zuřivě potírána jako „marxistická a plná Židů" a podle Mnichovské dohody musela být likvidována. Ačkoliv bylo při likvidaci družstev prodáno mnoho nemovitostí a výrobních zařízení za směšně nízké ceny, vykázala bilance likvidačního střediska v roce 1940 ještě přebytek ve výši více než 12 mil. říšských marek.

Arbeitssaal der Schuhfabrik in Böhmisch-Kamnitz

Pracovní sál obuvnické továrny v České Kamenici



Verbreitungsgebiet des Verbandes deutscher Wirtschaftsgenossenschaften

Oblasti rozšíření Unie německých hospodářských družstev

TAFEL 20

WENZEL JAKSCH, DER NEUE HOFFNUNGSTRÄGER

Wenzel Jaksch - geboren 1896 in Langstrobnitz, gestorben 1966 in Wiesbaden – war 1938 bis 1939 Vorsitzender der DSAP.

Wenzel Jaksch – narozen 1896 v Dlouhé Stropnici, zemřel roku 1966 ve Wiesbadenu – byl v letech 1938 až 1939 předsedou DSAP.

Wie sollte es weitergehen? Sollte die DSAP aus der Regierungskoalition austreten, wie die innerparteiliche Opposition forderte, sollte sie sich in eine nichtmarxistische, volkssozialistische Partei verwandeln, wie es Jaksch möglicherweise vorschwebte, oder sollte sie sich sogar auflösen und der Henlein-Partei anschließen? Von diesen drei Möglichkeiten war nur die erste diskutierbar; die beiden anderen wären gleichbedeutend mit dem Verrat an einer inzwischen langen Tradition gewesen. In der Führung der sudetendeutschen Sozialdemokraten war für einen Austritt aus der Regierung jedoch keine Mehrheit vorhanden. Zu viel stand auf dem Spiel. Es bestand die Gefahr, dass ein solcher Schritt von der Prager Regierung mit weiteren antideutschen Maßnahmen beantwortet worden wäre, unter welchen vor allem die vielen Arbeitslosen gelitten hätten. Die Sozialdemokraten setzten deshalb ihren opfervollen Kurs als loyale wenn auch nicht unkritische Bürger des tschechslowakischen Staates fort. Währenddessen nahm der Terror des nationalistischen Lagers gegen die Mitglieder der DSAP und ihre Familien zu. Sich als Sozialdemokrat zu bekennen, war an vielen Orten des Sudetenlandes gleichbedeutend mit einem täglichen Spießrutenlauf von Männern, Frauen und Kindern. Parteimitglieder verloren ihre Arbeitsstellen, Frauen wurden beim Einkauf mit Steinen beworfen, und Kinder wurden auf dem Weg in die Schule verprügelt und von nationalsozialistischen Lehrern unwürdig behandelt und schikaniert. Mit Kampagnen und Hausbesuchen suchte die Henlein-Partei konstanten Druck auf Sozialdemokraten auszuüben. In dieser Situation sah sich die DSAP gezwungen, ihren für Reichenberg (Liberec) im April 1938 geplanten Parteitag in das eher gesicherte Prag zu verlegen. Wenzel Jaksch wurde dort ohne Gegenstimmen zum Nachfolger von Ludwig Czech gewählt. Diese Wahl hätte unter einigermaßen normalen Verhältnissen einen Richtungswechsel mit sich gebracht – unter den, wie vorher beschriebenen Umständen, war an eine Änderung der DSAP-Politik aber nicht zu denken. Jaksch hatte zwar beteuert, „nicht auf den tschechischen Bänken“ sitzen zu wollen, seine Partei hatte aber gar keine andere Wahl, als auch weiterhin nach Lösungen im Rahmen des tschechoslowakischen Staates zu suchen.

TABULE 20

WENZEL JAKSCH, NOVÝ NOSITEL NADĚJE

Jak to mělo pokračovat? Měla DSAP vystoupit z vládní koalice, jak to požadovala vnitrostranická opozice, měla se transformovat na nemarxistickou, lidově socialistickou stranu, jak Jakschovi možná tanulo na mysli nebo se měla rozpustit a připojit se k Henleinově straně? Z těchto tří možností byla pouze ta první diskutovatelná; ostatní dvě možnosti by jednoznačně byly bývaly zradou mezitím již dlouhé tradice. Ve vedení sudetoněmecké sociální demokracie však neexistovala většina pro vystoupení z vlády. Ve hře bylo příliš mnoho, především trvalo nebezpečí, že na takový krok by vláda v Praze byla odpověděla dalšími protiněmeckými opatřeními, kterými by především byli utrpěli mnozí nezaměstnaní. Sociální demokraté proto pokračovali ve svém obětním kurzu jako loajální i kdyby nikoliv nekritičtí občané československého státu. Mezitím vzrostl teror nacionalistického tábora proti členům DSAP a jejich rodinám. Přihlásit se k tomu, že je člověk sociální demokrat, bylo na mnoha místech Sudet synonymem trestního běhu mužů, žen a dětí uličkou. Členové strany ztráceli svá pracovní místa, na ženy byly při nákupu vrhány kameny, děti byly cestou do školy mláceny, národně-socialističtí učitelé s nimi nedůstojně zacházeli a šikanovali je. Cílenými kampaněmi a domácími návštěvami se Henleinova strana snažila vyvíjet konstantní tlak na sociální demokraty. V této situaci se DSAP cítila být přinucena, přesunout svůj plánovaný sjezd strany v dubnu 1938 z Liberce do spíše bezpečnější Prahy. Wenzel Jaksch zde byl bez jediného hlasu proti zvolen nástupcem Ludwiga Czecha. Tato volba by s sebou za do jisté míry normálních okolností přinesla změnu směru – za těchto právě popsaných okolností ale nebylo možné pomýšlet na změnu politiky DSAP. Jaksch sice ujišťoval, že „nechce sedět na českých lavicích“, jeho strana ale neměla jinou možnost než nadále hledat řešení v rámci československého státu.

Der letzte Parteitag der DSAP 1938. Wegen des alltäglichen Terrors musste ihn die DSAP von Reichenberg (Liberec) in das eher gesicherte Prag zu verlegen.

Poslední sjezd DSAP v roce 1938. Kvůli každodennímu teroru ho museli členové DSAP přemístit z Liberce do lépe zajištěné Prahy.

TAFEL 21

1938 - DSAP IN NOT

1938 war zweifelsohne ein Schicksalsjahr für die ČSR, die Henlein-Partei und für die sudetendeutschen Sozialdemokraten. Durch den „Anschluß" Österreichs an Hitlerdeutschland im Frühjahr war die Tschechoslowakei noch enger als bisher von reichsdeutschem Gebiet umgeben – ein schlechtes Omen. Die Abgeordneten der deutschen Christlichsozialen und Landbündler begannen zu den Henlein-Leuten überzulaufen. Die deutschen Minister, darunter auch Ludwig Czech, mussten aus der Prager Regierung ausscheiden. Die Republik hatte mit ihrer lavierenden, mehrdeutigen Haltung bei ihren deutschen Bürgern große Zweifel und Zwietracht hervorgerufen. Doch war das tschechoslowakische Misstrauen nicht ganz unbegründet. Die SdP gab sich inzwischen eindeutig als Agent hitlerdeutscher Expansionspolitik zu erkennen, getreu einer Weisung Hitlers, immer mehr zu fordern, als Prag zu geben in der Lage war. Und die sudetendeutschen Sozialdemokraten, treue Bürger der ČSR, saßen in einer Falle. Ihre Lage entsprach dem Sprichwort: „Mitgegangen, mitgefangen, mitgehangen." Dass sie im Jahre 1918 als Teil der Konkursmasse des alten Österreich ungefragt einem anderen Staat zugeschlagen worden waren, spielte inzwischen keine Rolle mehr. Die DSAP war in größter Bedrängnis, aber sie war nicht geschlagen. Noch immer hatte sie etwa 80 000 Mitglieder. Der Wille ihrer Republikanischen Wehr war ungebrochen, die Republik zu verteidigen. Noch immer waren Sozialdemokraten bereit, ungeachtet des oft lebensbedrohenden Terrors der nationalsozialistischen SdP bei den Gemeindewahlen im Mai 1938 zu kandidieren. In einigen Orten kamen ungeachtet des blutrünstigen Terrors der SdP noch immer sozialdemokratische Mehrheiten zustande, aber insgesamt stimmten etwa neunzig Prozent der sudetendeutschen Bevölkerung für die Listen der Henlein-Partei.

Die Republikanische Wehr demonstriert am 1. Mai 1938 unter der tschechoslowakischen Fahne in der Egerer Bahnhofsstraße.

Branná organizace „Republikanische Wehr" demonstruje 1. května 1938 pod československým praporem v chebské Nádražní ulici.

1938 – DSAP V NOUZI

TABULE 21

Rok 1938 byl bezpochyby osudovým rokem pro ČSR, Henleinovu stranu a pro sudetoněmeckou sociální demokracii. Jarním „Anšlusem" Rakouska k hitlerovskému Německu bylo Československo ještě těsněji než dříve obklopeno Německou říší – špatné znamení. Poslanci německých křesťanských socialistů a svazu zemědělců začínali přebíhat k Henleinovým lidem. Němečtí ministři, mezi nimi také Ludwig Czech, museli odejít z vlády v Praze. Svým kličkujícím a mnohoznačným jednáním vyvolávala republika ve svých německých občanech velkou skepsi a rozpolcenost. Přeci jen nebyla československá nedůvěra neodůvodněná. SdP se mezitím dala jednoznačně vystihnout jako agent Hitlerovi německé expanzní politiky, věrni Hitlerovu pokynu požadovat stále více než byla Praha schopna poskytnout. A sudetoněmečtí sociální demokraté, věrní občané ČSR, byli v pasti. Jejich situace odpovídala přísloví: „S nimi šel, s nimi byl chycen, s nimi visel." To, že v roce 1918 byli bez dotázání přiřknuti jako část konkurzní podstaty starého Rakouska jinému státu, již mezitím nehrálo žádnou roli. DSAP se nacházela v nejvyšší nouzi, ale nebyla poražena. Pořád ještě měla 80 000 členů. Vůle jejich Republikánských obran bránit republiku nebyla zlomená. Stále ještě byli sociální demokraté ochotni, nehledě na často život ohrožující teror národně-socialistické SdP, kandidovat v obecních volbách v květnu 1938. Na některých místech vznikaly i přes krvežíznivý teror SdP sociálně demokratické většiny, ale celkem asi devadesát procent sudetoněmeckého obyvatelstva hlasovalo pro seznamy Henleinovy strany.

Aufruf zur Maikundgebung 1938

Výzva ke květnové manifestaci 1938

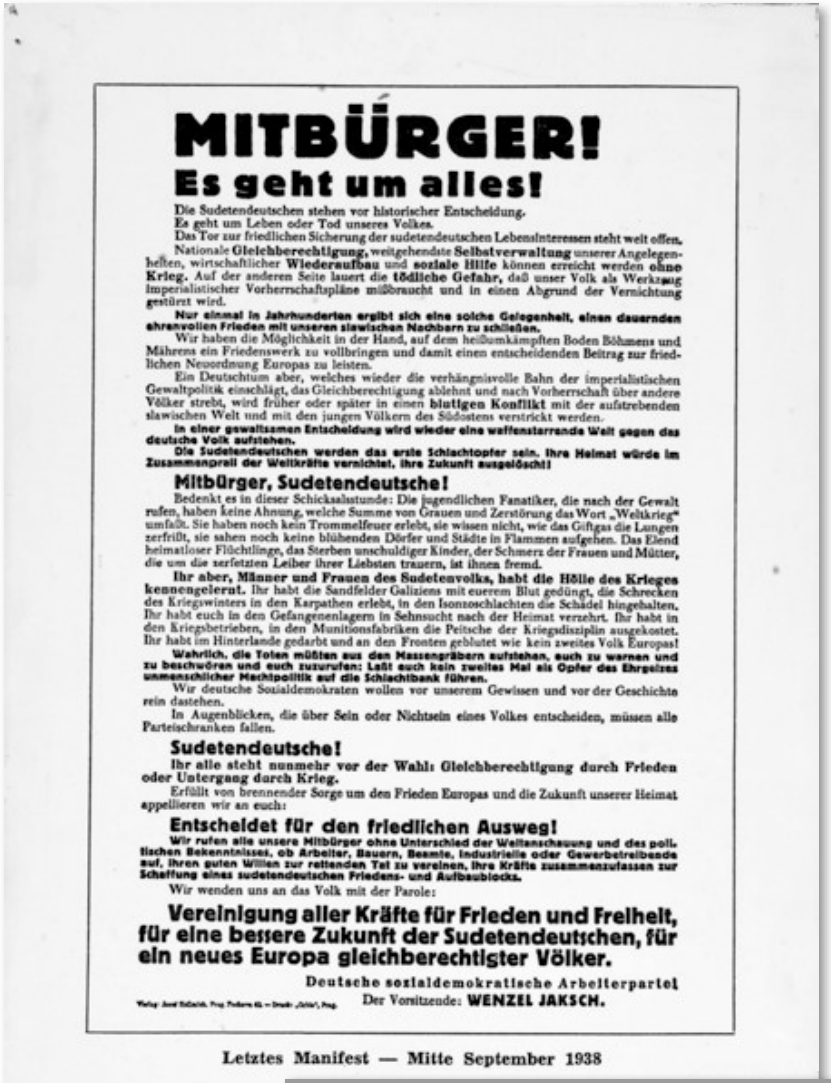
Sie hielten stand, als andere wichen! Sie verteidigten Freiheit und Demokratie im Herzen Europas, als andere kapitulierten!

Odolávali, když to ostatní vzdávali! Hájili svobodu a demokracii v srdci Evropy, když ostatní kapitulovali!

TAFEL 22

1938 – ES GEHT UM LEBEN UND TOD

Die Zeit von Mai bis September 1938 war für die sudetendeutsche Sozialdemokratie eine Periode höchster Anspannung und eifriger Bemühungen, vielleicht doch noch in letzter Minute bei einer Lösung mitwirken zu können, welche eine sudetendeutsch-tschechische Katastrophe vermieden hätte. Ihr größter politischer Gegner, die Henlein-Partei, verstärkte zur gleichen Zeit mit reichsdeutscher Hilfe ihren entgegengesetzten Kurs. Wenzel Jaksch reiste in diesen Monaten mehrmals nach Paris und London, um dort deutlich zu machen, dass Henlein keineswegs die Wünsche und Anliegen aller Sudetendeutschen vertrat. Auch versuchte Jaksch, die Sozialistische Internationale für die demokratischen Ziele seiner Partei zu mobilisieren. Im Frühsommer, nach einer im Mai erfolgreich verlaufenen Probemobilisierung der tschechoslowakischen Armee, mehrten sich jedoch die Anzeichen, dass weder Frankreich noch Großbritannien für eine Auseinandersetzung mit einem aufgerüsteten Hitlerdeutschland vorbereitet waren. London schickte daraufhin den altgedienten Beamten Lord Walter Runciman nach Prag, der an Ort und Stelle nach einem Ausweg suchen und Lösungsvorschläge für die sudetendeutsch-tschechoslowakische Krise erarbeiten sollte. Allerdings hatte Runciman keinerlei außenpolitische Erfahrung und von Minderheitenfragen im gemischt nationalen Raum keine Ahnung. Runciman ließ sich auf den Schlössern sudetendeutscher Großgrundbesitzer von der SdP feiern und ignorierte die Memoranden der sudetendeutschen Sozialdemokratie. Kurze Gespräche mit Vertretern der DSAP und der sozialdemokratischen Gewerkschaften fanden zwar statt; Jaksch, DSAP-Generalsekretär Taub und der Wirtschaftssachverständige Franz Rehwald hatten aber den Eindruck, dass sie von Runciman nicht als Vertreter einer demokratischen Partei, sondern als Störenfriede angesehen wurden. Es war inzwischen unübersehbar, dass die Runciman-Mission bestenfalls eine von London inszenierte Alibi-Veranstaltung war, mit dem Ziel, die Abtretung der sudetendeutschen Gebiete des tschechoslowakischen Staates an Hitlerdeutschland vorzubereiten. Die Henlein-Partei verstärkte daraufhin ihren Druck auf die Prager Regierung, während sie draußen auf dem Lande in Westböhmen und im Egerland den bewaffneten Aufstand gegen Organe des Staates, loyale Sozialdemokraten und jüdische Mitbürger inszenierte. Volkshäuser wurden belagert, Hitlergegner wurden bedroht, verprügelt und sogar entführt – es herrschten bürgerkriegsähnliche Verhältnisse.



MITBÜRGER!

Es geht um alles!

Die Sudetendeutschen stehen vor historischer Entscheidung.
Es geht um Leben oder Tod unseres Volkes.
Das Tor zur friedlichen Sicherung der sudetendeutschen Lebensinteressen steht weit offen.

Nationale **Gleichberechtigung,** weitgehendste **Selbstverwaltung** unserer Angelegenheiten, wirtschaftlicher **Wiederaufbau** und **soziale Hilfe** können erreicht werden **ohne Krieg.** Auf der anderen Seite lauert die **tödliche Gefahr,** daß unser Volk als Werkzeug Imperialistischer Vorherrschaftspläne mißbraucht und in einen Abgrund der Vernichtung gestürzt wird.

Nur einmal in Jahrhunderten ergibt sich eine solche Gelegenheit, einen dauernden ehrenvollen Frieden mit unseren slawischen Nachbarn zu schließen.

Wir haben die Möglichkeit in der Hand, auf dem heißumkämpften Boden Böhmens und Mährens ein Friedenswerk zu vollbringen und damit einen entscheidenden Beitrag zur friedlichen Neuordnung Europas zu leisten.

Ein Deutschtum aber, welches wieder die verhängnisvolle Bahn der imperialistischen Gewaltpolitik einschlägt, das Gleichberechtigung ablehnt und nach Vorherrschaft über andere Völker strebt, wird früher oder später in einen **blutigen Konflikt** mit der aufstrebenden slawischen Welt und mit den jungen Völkern des Südostens verstrickt werden.

In einer gewaltsamen Entscheidung wird wieder eine waffenstarrende Welt gegen das deutsche Volk aufstehen.

Die Sudetendeutschen werden das erste Schlachtopfer sein. Ihre Heimat würde im Zusammenprall der Weltkräfte vernichtet, ihre Zukunft ausgelöscht!

Mitbürger, Sudetendeutsche!

Bedenkt es in dieser Schicksalsstunde: Die jugendlichen Fanatiker, die nach der Gewalt rufen, haben keine Ahnung, welche Summe von Grauen und Zerstörung das Wort „Weltkrieg" umfaßt. Sie haben noch kein Trommelfeuer erlebt, sie wissen nicht, wie das Giftgas die Lungen zerfrißt, sie sahen noch keine blühenden Dörfer und Städte in Flammen aufgehen. Das Elend heimatloser Flüchtlinge, das Sterben unschuldiger Kinder, der Schmerz der Frauen und Mütter, die um die zerfetzten Leiber ihrer Liebsten trauern, ist ihnen fremd.

Ihr aber, Männer und Frauen des Sudetenvolks, habt die Hölle des Krieges kennengelernt. Ihr habt die Sandfelder Galiziens mit eurem Blut gedüngt, die Schrecken des Kriegswinters in den Karpathen erlebt, in den Isonzoschlachten die Schädel hingehalten. Ihr habt euch in den Gefangenenlagern in Sehnsucht nach der Heimat verzehrt. Ihr habt in den Kriegsbetrieben, in den Munitionsfabriken die Peitsche der Kriegsdisziplin ausgekostet. Ihr habt im Hinterlande gedarbt und an den Fronten geblutet wie kein zweites Volk Europas!

Wahrlich, die Toten müßten aus den Massengräbern aufstehen, auch zu warnen und zu beschwören und euch zuzurufen: Laßt euch kein zweites Mal als Opfer des Ehrgeizes unmenschlicher Machtpolitik auf die Schlachtbank führen.

Wir deutsche Sozialdemokraten wollen vor unserem Gewissen und vor der Geschichte rein dastehen.

In Augenblicken, die über Sein oder Nichtsein eines Volkes entscheiden, müssen alle Parteischranken fallen.

Sudetendeutsche!

Ihr alle steht nunmehr vor der Wahl: Gleichberechtigung durch Frieden oder Untergang durch Krieg.

Erfüllt von brennender Sorge um den Frieden Europas und die Zukunft unserer Heimat appellieren wir an euch:

Entscheidet für den friedlichen Ausweg!

Wir rufen alle unsere Mitbürger ohne Unterschied der Weltanschauung und des politischen Bekenntnisses, ob Arbeiter, Bauern, Beamte, industrielle oder Gewerbetreibende auf, ihren guten Willen zur rettenden Tat zu vereinen, ihre Kräfte zusammenzufassen zur Schaffung eines sudetendeutschen Friedens- und Aufbaublocks.

Wir wenden uns an das Volk mit der Parole:

Vereinigung aller Kräfte für Frieden und Freiheit, für eine bessere Zukunft der Sudetendeutschen, für ein neues Europa gleichberechtigter Völker.

Deutsche sozialdemokratische Arbeiterpartei
Der Vorsitzende: **WENZEL JAKSCH.**

Verlag: Josef Sulzbach, Prag, Ferdinandstraße 43. — Druck: „Orbis", Prag.

Letztes Manifest — Mitte September 1938

Das letzte Manifest der DSAP an alle Mitbürger – Mitte September 1938
Poslední manifest DSAP směřovaný ke všem občanům – polovina září 1938

TABULE 22

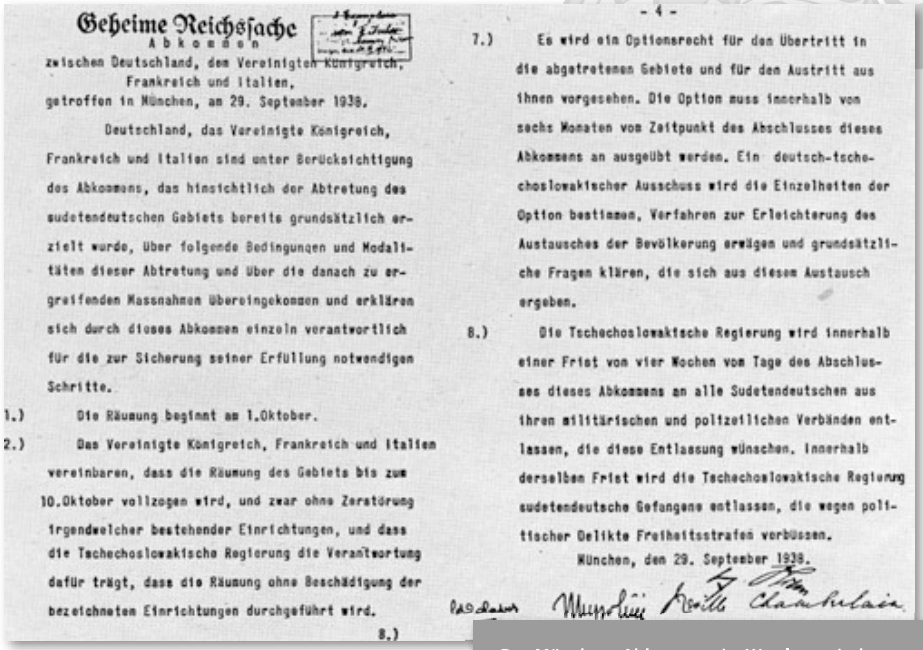
1938 – JDE O ŽIVOT A O SMRT

Období mezi květnem a zářím 1938 bylo pro sudetoněmeckou sociální demokracii periodou nejvyššího vypětí a horlivých snah, možná ještě v poslední minutě se moci spolupodílet na řešení, které by bylo zamezilo sudetoněmecko-české katastrofě. Její největší politický protivník, Henleinova strana, posílila ve stejné době svůj opačný kurz s pomocí říšského Německa. V těchto měsících cestoval Wenzel Jaksch vícekrát do Paříže a Londýna, aby zde objasnil, že Henlein v žádném případě nezastupoval přání a žádosti všech sudetských Němců. Jaksch se také pokoušel zmobilizovat Socialistickou internacionálu pro demokratické cíle své strany. Počátkem léta, po v květnu úspěšně proběhlé zkušební mobilizaci československé armády, se ovšem množily náznaky, že ani Francie ani Velká Británie nebyly připraveny na konfrontaci s vyzbrojeným Hitlerovým Německem. Londýn nato vyslal veterána ve státních službách, lorda Waltera Runcimana do Prahy, který měl na místě hledat východisko a vypracovat návrhy řešení sudetoněmecko-československé krize. Runciman však neměl zahraničně-politické zkušenosti a o otázkách menšin v národnostně smíšené oblasti neměl ani ponětí. Runciman se nechal SdP oslavovat na zámcích sudetoněmeckých velkostatkářů a ignoroval memoranda sudetoněmecké sociální demokracie. Sice se konaly krátké rozhovory se zástupci DSAP a sociálně demokratických odborů; Jaksch, generální tajemník DSAP Taub a ekonomický expert Franz Rehwald měli ale dojem, že na ně Runciman nenahlížel jako na zástupce demokratické strany, nýbrž jako na narušitele. Mezitím bylo nepřehlédnutelné, že Runcimanova mise byla v nejlepším případě Londýnem zinscenovaná alibistická akce, s cílem připravit postoupení sudetoněmeckých území v československém státě Hitlerovu Německu. Henleinova strana nato zvýšila tlak na vládu v Praze, zatímco venku na západočeském venkově a na Chebsku zinscenovala ozbrojené povstání proti státním orgánům, loajálním sociálním demokratům a židovským spoluobčanům. Obsazeny byly lidové domy, Hitlerovi protivníci byli ohrožováni, mláceni a dokonce unášeni – panovaly poměry podobné občanské válce.

TAFEL 23

DAS MÜNCHNER ABKOMMEN 1938 ODER WENN MAN EINEM DIKTATOR DEN KLEINEN FINGER GIBT ...

Wir wissen heute, dass Hitler auch mit dem Gedanken eines inszenierten Zwischenfalles spielte, um einen Vorwand für bewaffnetes Eingreifen und die Zerschlagung des tschechoslowakischen Staates zu haben. Diese schreckliche Bedrohung wurde glücklicherweise nicht verwirklicht, weil Großbritannien mit Hilfe Frankreichs und Italiens das Heft in die Hand nahm und es vorzog, der ČSR ihre deutsch besiedelten Gebiete mehr oder weniger zu nehmen und diese an Hitlerdeutschland zu übergeben. Dass dadurch der tschechoslowakische Staat in seiner bisherigen Form vernichtet und viele tausend seiner loyalen Bürger – deutsche Sozialdemokraten, christlichsoziale und liberale Henlein-Gegner, Juden, Kommunisten und Tschechen – dem Terror des Hitlerregimes ausgeliefert würden, wurde da-



Geheime Reichssache

Abkommen

zwischen Deutschland, dem Vereinigten Königreich, Frankreich und Italien, getroffen in München, am 29. September 1938.

Deutschland, das Vereinigte Königreich, Frankreich und Italien sind unter Berücksichtigung des Abkommens, das hinsichtlich der Abtretung des sudetendeutschen Gebiets bereits grundsätzlich erzielt wurde, über folgende Bedingungen und Modalitäten dieser Abtretung und über die danach zu ergreifenden Massnahmen übereingekommen und erklären sich durch dieses Abkommen einzeln verantwortlich für die zur Sicherung seiner Erfüllung notwendigen Schritte.

1.) Die Räumung beginnt am 1.Oktober.

2.) Das Vereinigte Königreich, Frankreich und Italien vereinbaren, dass die Räumung des Gebiets bis zum 10.Oktober vollzogen wird, und zwar ohne Zerstörung irgendwelcher bestehender Einrichtungen, und dass die Tschechoslowakische Regierung die Verantwortung dafür trägt, dass die Räumung ohne Beschädigung der bezeichneten Einrichtungen durchgeführt wird.

8.)

- 4 -

7.) Es wird ein Optionsrecht für den Übertritt in die abgetretenen Gebiete und für den Austritt aus ihnen vorgesehen. Die Option muss innerhalb von sechs Monaten vom Zeitpunkt des Abschlusses dieses Abkommens an ausgeübt werden. Ein deutsch-tschechoslowakischer Ausschuss wird die Einzelheiten der Option bestimmen, Verfahren zur Erleichterung des Austausches der Bevölkerung erwägen und grundsätzliche Fragen klären, die sich aus diesem Austausch ergeben.

8.) Die Tschechoslowakische Regierung wird innerhalb einer Frist von vier Wochen vom Tage des Abschlusses dieses Abkommens an alle Sudetendeutschen aus ihren militärischen und polizeilichen Verbänden entlassen, die diese Entlassung wünschen. Innerhalb derselben Frist wird die Tschechoslowakische Regierung sudetendeutsche Gefangene entlassen, die wegen politischer Delikte Freiheitsstrafen verbüssen.

München, den 29. September 1938.

Das Münchner Abkommen im Wortlaut mit den Unterschriften der damaligen Regierungschefs

Mnichovská dohoda v doslovném znění s podpisy tehdejších ministerských předsedů

mals geflissentlich ignoriert. Das aufgrund vor allem von Bemühungen seitens des britischen Premiers Chamberlain zustande gekommene Münchner Abkommen war in der modernen Geschichte ohne Vorbild, weil es einen demokratischen Staat ohne aktive Mitwirkung seiner Führung und seiner Bürger zerschlug, um einen Krieg befristet zu vermeiden und einen expansionsbesessenen Diktator zu befriedigen. Sudetendeutsche Sozialdemokraten waren sicherlich neben Tausenden von Tschechen die größte Gruppe der Opfer dieses unseligen Abkommens. Mehr als zehntausend Sozialdemokraten und Mitglieder der Republikanischen Wehr, teilweise noch in ihren Uniformen, kamen unmittelbar nach „München" in die Konzentrationslager und andere Gefängnisse Hitlerdeutschlands, nach Dachau, Flossenbürg, Buchenwald und Mauthausen. Viele von ihnen fanden für ihre politische Überzeugung dort den Tod.

Eger Oktober 1938 – Transport verhafteter Antifaschistinnen vom Gerichtsgebäude zum Bahnhof, wo der Zug ins KZ auf sie wartete.

Cheb, říjen 1938 – transport zatčených antifašistek od budovy soudu k nádraží, kde na ně čekal vlak do koncentračního tábora.

TABULE 23

MNICHOVSKÁ DOHODA 1938 ANEB KDYŽ SE DIKTÁTOROVI PODÁ PRST …

Dnes víme, že si Hitler také zahrával s myšlenkou zinscenovaného incidentu, aby měl záminku pro ozbrojenou intervenci a rozbití československého státu. Tato strašná hrozba se naštěstí neuskutečnila, protože Velká Británie s pomocí Francie a Itálie převzala kontrolu do svých rukou a dala více méně přednost tomu, vzít ČSR její Němci osídlené oblasti a předat je Hitlerovskému Německu. Skutečnost, že by se tímto zničila dosavadní forma československého státu a tisíce jeho loajálních občanů – němečtí sociální demokraté, křesťansko-sociální a liberální protivníci Henleina, Židé, komunisté a Češi – by byli vydáni teroru Hitlerova režimu, byla tenkrát záměrně ignorována. Na základě snah především britského premiéra Chamberlaina uskutečněná Mnichovská dohoda neměla v moderních dějinách předlohu, protože rozbila demokratický stát bez aktivní spoluúčasti jeho vedení a jeho občanů, aby dočasně zabránila válce a uspokojila expanzí posedlého diktátora. Sudetoněmečtí sociální demokraté byli jistě spolu s tisíci Čechů největší skupinou obětí této neblahé smlouvy. Více než deset tisíc sociálních demokratů a členů Republikánské obrany, někteří ještě ve svých uniformách, šli bezprostředně po „Mnichovu" do koncentračních táborů a dalších vězení Hitlerovského Německa, Dachau, Flossenbürg, Buchenwald a Mauthausen. Mnozí z nich zde nalezli smrt za své politické přesvědčení.

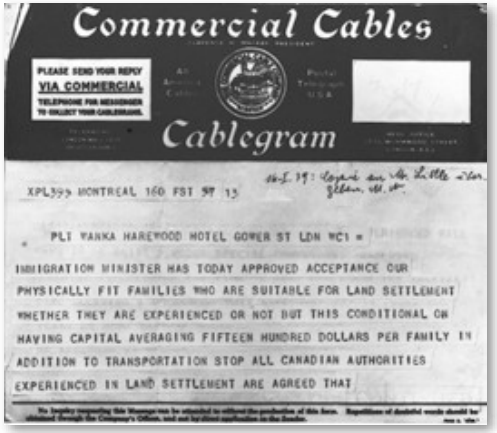
Massenverhaftungen in Rothau/Graslitz 1938

Masová zatýkání v Rotavě/Kraslici 1938

TAFEL 24

DER WEG IN DIE EMIGRATION

Die Mehrzahl der führenden Funktionäre der sudetendeutschen Sozialdemokraten war Ende September mit ihren Familien in die sogenannte Resttschechoslowakei geflüchtet, vor allem nach Prag. Viele unter ihnen hatten nur unter großen Schwierigkeiten flüchten können, weil tschechische Beamte ganze Züge mit Betroffenen in die abgetretenen, nunmehr zum deutschen Reich gehörenden Gebiete zurückgeleitet hatten, in die Arme der wartenden Gestapo. In der DSAP-Zentrale im Prag begann die verzweifelte Suche nach Auswanderungsmöglichkeiten für die am meisten gefährdeten Funktionäre der Partei und der Republikanischen Wehr. Die guten internationalen Verbindungen und das Verhandlungsgeschick Wenzel Jakschs, Ernst Pauls und Willi Wankas führten schließlich dazu, dass etwa 1000 Funktionäre der DSAP mit ihren Familien ins Exil im westlichen Ausland gehen konnten, vor allem in die skandinavischen Länder, nach Belgien, Holland und Großbritannien, aber auch nach Bolivien und Neuseeland. Viele von ihnen, hauptsächlich aus Großbritannien, fanden schließlich eine neue Heimat in Kanada. Als das Gros der Auswanderer, etwas mehr als 3000 Personen, bereits in Sicherheit war, fand in Prag am 22.02.1939 die letzte beschlussfähige Vorstandssitzung der sudetendeutschen Sozialdemokratie statt. Es spricht für die Courage und das Verantwortungsgefühl dieser hochgefährdeten Genossen, dass sie nach der Abreise fast aller Exilanten noch nicht das Land verlassen hatten. Auf der Tagesordnung stand die politische Orientierung der Partei im Ausland einschließlich der organisatorischen Überleitung der alten DSAP in eine Auslandsorganisation. Um die im Lande verbleibenden Mitglieder nicht unnötig zu gefährden, löste die Partei ihre Heimatorganisationen auf und gründete eine Exilorganisation mit dem Namen Treuegemeinschaft sudetendeutscher Sozialdemokraten, unter der Führung Wenzel Jakschs und des langjährigen Generalsekretärs der DSAP, Siegfried Taub. Stellvertretend für zahlreiche andere Zeugnisse für das loyale und demokratische Wirken der sudetendeutschen Sozialdemokratie sei hier aus einem Abschiedsartikel in der angesehenen, liberalen tschechischen Wochenzeitschrift Pritomnost aus der Feder Ferdinand Peroutkas zitiert, der die Rolle der letzten und einst größten deutschen demokratischen Partei im Lande zusammenfasst: „Der deutschen Sozialdemokratie wird niemand das Verdienst abstreiten, dass sie die einzige deutsche Partei war, die bei uns nicht gezögert hat, sich gegen den großdeutschen Imperialismus zu stellen ... Sie hat gezeigt, dass auch Parteien durch Ideen leben, aus welchen sie entstanden sind. Für die Republik war es in diesen Tagen von unschätzbarem Wert, dass sich die deutsche Sozialdemokratie am Leben erhalten hat ... Sie hat fünf Jahre ausgehalten, die ärger waren als die babylonische Gefangenschaft." Die DSAP hatte dieses großartige Zeugnis mehr als verdient.



Commercial Cables

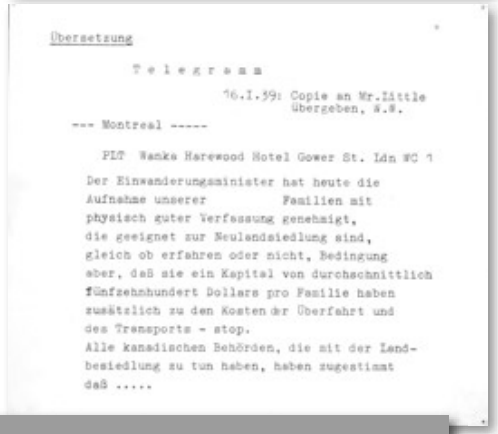
PLEASE SEND YOUR REPLY VIA COMMERCIAL

Cablegram

XPL399 MONTREAL 160 FST 9F 13

PLT WANKA HAREWOOD HOTEL GOWER ST LDN WC1 =

IMMIGRATION MINISTER HAS TODAY APPROVED ACCEPTANCE OUR PHYSICALLY FIT FAMILIES WHO ARE SUITABLE FOR LAND SETTLEMENT WHETHER THEY ARE EXPERIENCED OR NOT BUT THIS CONDITIONAL ON HAVING CAPITAL AVERAGING FIFTEEN HUNDRED DOLLARS PER FAMILY IN ADDITION TO TRANSPORTATION STOP ALL CANADIAN AUTHORITIES EXPERIENCED IN LAND SETTLEMENT ARE AGREED THAT



Übersetzung

Telegramm

16.1.39: Copie an Mr.Little Übergeben, A.H.

--- Montreal -----

PLT Wanka Harewood Hotel Gower St. Ldn WC 1

Der Einwanderungsminister hat heute die Aufnahme unserer Familien mit physisch guter Verfassung genehmigt, die geeignet zur Neulandsiedlung sind, gleich ob erfahren oder nicht, Bedingung aber, daß sie ein Kapital von durchschnittlich fünfzehnhundert Dollars pro Familie haben zusätzlich zu den Kosten der Überfahrt und des Transports - stop.
Alle kanadischen Behörden, die mit der Landbesiedlung zu tun haben, haben zugestimmt daß .....

Telegrafische Zusage an Willi Wanka für die Aufnahme sudetendeutscher Siedler in Kanada

Telegrafický příslib Williho Wanky o přijetí sudetoněmeckých obyvatel v Kanadě

Am 21. April 1939 kamen die ersten 25 Flüchtlingsfamilien in Tupper/B.C. bei von Dawson Greek an und bezogen einfachste Blockhütten und Zelte als erste Unterkünfte.

21. dubna 1939 dorazilo prvních 25 uprchlických rodin do města, obsadily stany jako svá první obydlí.

TABULE 24

CESTA DO EMIGRACE

Většina vedoucích funkcionářů sudetoněmeckých sociálních demokratů utekla koncem září se svými rodinami do tzv. zbytku Československa (Resttschechoslowakei), především do Prahy. Mnozí z nich utíkali jen s velkými problémy, protože čeští úředníci vraceli celé vlaky s dotčenými zpět do postoupených oblastí, nyní již patřících k Německé říši, do náruče čekajícího gestapa. V centrále DSAP v Praze začalo zoufalé hledání možností emigrace pro nejvíce ohrožené funkcionáře strany a Republikánské obrany. Dobré mezinárodní kontakty a vyjednávací schopnosti Wenzela Jaksche, Ernsta Paula a Williho Wanka vedly nakonec k tomu, že asi 1000 funkcionářů DSAP mohlo se svými rodinami odejít do exilu v západních zemích, především do skandinávských zemí, do Belgie, Holandska a Velké Británie, ale také do Bolívie a na Nový Zéland. Mnozí z nich, hlavně z Velké Británie, našli nakonec svůj nový domov v Kanadě. Když většina emigrantů, asi více než 3000 osob, již byla v bezpečí, konalo se 22.02.1939 v Praze poslední usnášení schopné zasedání předsednictva sudetoněmecké sociální demokracie. Za odvahu a pocit odpovědnosti těchto velmi ohrožených soudruhů hovoří skutečnost, že po odjezdu téměř všech exilantů ještě neopustili zemi. Na programu zasedání byla politická orientace strany v zahraničí, včetně organizačního převedení staré DSAP na exilovou organizaci. Aby zbytečně neohrozili členy, kteří zůstali v zemi, rozpustila strana své domovské organizace a založila exilovou organizaci s názvem Treuegemeinschaft sudetendeutscher Sozialdemokraten, pod vedením Wenzela Jaksche a dlouholetého generálního tajemníka DSAP, Siegfrieda Tauba. V zastoupení četných dalších svědectví loajálního a demokratického působení sudetoněmecké sociální demokracie budiž zde uveden článek na rozloučenou ve váženém, českém liberálním týdeníku Přítomnost, z kterého cituje pero Ferdinanda Peroutky, který shrnuje roli poslední a kdysi největší německé demokratické strany v zemi: „Nikdo nebude upírat německé sociální demokracii zásluhu na tom, že byla jedinou německou stranou, která se u nás neváhala postavit proti velkoněmeckému imperialismu.... Ukázala, že také strany žijí idejemi, ze kterých vznikly. Pro republiku mělo v těchto dnech neocenitelnou hodnotu to, že se německá sociální demokracie zachovala na živu…... Odolala pět let, které byly horší než babylónské zajetí.“ DSAP si toto vynikající vysvědčení více než zasloužila.

Noch vor Wintereinbruch entstand eine Blockhüttensiedlung. Sie war der Ausgangspunkt für die gemeinsame Rodung des Landes und den Bau von Farmen.

Ještě před příchodem zimy vznikla osada s roubenými chatami. Byl to výchozí bod pro začátek společného zorávání půdy a stavby farem.

In St. Walburg/Saskatchewan wurden die Flüchtlinge in ausrangierten Eisenbahnwaggons der Canadian National Railways untergebracht, bis sie eigenen Grund und Boden in Besitz nehmen konnten.

Ve městě St. Walburg/Saskatchewan byli uprchlíci ubytováni ve vyřazeném železničním vagónu Canadian National Railway, dokud si nemohli opatřit vlastní půdu a pozemek.

TAFEL 25

SYSTEMATISCHE VERFOLGUNG UND MASSENMORD

Nach der Okkupation des Grenzgebietes durch die deutsche Wehrmacht im Oktober 1938 wurden Gegner des Nationalsozialismus im sogenannten Sudetengau systematisch gejagt, verhaftet und zum Teil in Konzentrationslager geschickt. Mit der Annexion der restlichen tschechischen Gebiete im März 1939 brach der Naziterror auch über das neu errichtete Protektorat Böhmen und Mähren herein. Nach einer aktuellen Schätzung wurden in den Jahren von 1938 bis 1945 ca. 22.000 sudetendeutsche Sozialdemokraten und Kommunisten verhaftet, viele in Konzentrationslagern umgebracht. Der ehemalige Vorsitzende der Deutschen Sozialdemokratischen Arbeiterpartei und tschechoslowakische Minister Ludwig Czech starb im zentralen Ghetto Theresienstadt im August 1942, um nur einen Namen zu nennen. Unabhängig davon entpuppte sich die von der Propaganda als „Kurort Theresienstadt" angepriesene alte Festung für weit über 100.000 jüdische Staatsbürger der Tschechoslowakei, deutscher und tschechischer Sprache, als ein Ort des Grauens. Etwa 33.000 überlebten das unbeschreibliche Leben im Lager nicht, etwa 88.000 wurden in Vernichtungslager, wie zum Beispiel Ausschwitz, weitertransportiert.

Die systematische Verfolgung der Hitlergegner durch die Nationalsozialisten aus dem Reich und vor allem auch seitens der Henlein-Anhänger im Lande macht klar, dass an einen Widerstand mit der Waffe in der Hand in der Regel nicht zu denken war. Aktiven Widerstand leisteten in einem Regime, das die Regeln der Humanität außer Kraft gesetzt hatte, schon Menschen, die Kartoffeln ins Zwangsarbeiterlager schmuggelten oder sich standhaft weigerten, wegen einer Arbeitsstelle in die nationalsozialistische Partei einzutreten. Außerdem bildeten sich vereinzelt antifaschistische Organisationen. Der Aussiger Bürgermeister Leopold Pölzl leitete zum Beispiel eine Gruppe, die Familien von Verhafteten und Kriegsgefangenen half sowie weiterhin Flugblätter verteilte. In den letzten Monaten vor der Kapitulation verhinderten wiederum vielfach Sozialdemokraten, dass zurückgedrängte deutsche Truppen Brücken, Staustufen, Talsperren oder öffentliche Gebäude sprengten.

Georg Hans Trapp „Antlitz der Opfer"
Georg Hans Trapp „Tvář oběti"

TABULE 25

SYSTEMATICKÉ PRONÁSLEDOVÁNÍ A MASOVÉ VRAŽDĚNÍ

Po okupaci příhraničí německým Wehrmachtem v říjnu 1938 byli protivníci národního socialismu v tzv. Sudetské župě systematicky pronásledováni, zatýkáni a někteří posíláni do koncentračních táborů. Anexí zbytku českého území v březnu 1939 vpadnul nacistický teror také do nově zřízeného Protektorátu Čechy a Morava. Podle aktuálních odhadů bylo mezi lety 1938-1945 zatčeno ca. 22.000 sudetoněmeckých sociálních demokratů a komunistů a mnozí z nich byli zavražděni v koncentračních táborech. Bývalý předseda Německé sociálně demokratické dělnické strany v ČSR a československý ministr Ludwig Czech zemřel v centrálním ghettu v Terezíně v srpnu 1942, abychom zmínili alespoň jedno jméno. Nezávisle na tom se ze staré pevnosti, která byla propagandou vychvalovaná jako „lázně Terezín", vyklubalo místo hrůzy pro více než 100.000 židovských, německy a česky hovořících, občanů Československa. Asi 33.000 lidí nepřežilo nepopsatelný život v táboře, asi 88.000 bylo dále transportováno do vyhlazovacích táborů jako např. Osvětim.

Systematické pronásledování odpůrců Hitlera říšskými národními socialisty a především také ze strany Henleinových příznivců vysvětluje to, že se zpravidla ani nedalo přemýšlet o odporu se zbraní v ruce. Režimu, který zrušil platnost pravidel humanity, již kladli aktivní odpor lidé, kteří pašovali do tábora nucených prací brambory nebo vytrvale odpírali vstoupit kvůli pracovnímu místu do národně socialistické strany. Kromě toho se ojediněle utvářely antifašistické organizace. Starosta Osvětimi Leopold Pölzl například vedl skupinu, která pomáhala rodinám zatčených a válečných zajatců a nadále distribuovala letáky. V posledních měsících před kapitulací sociální demokraté zase vícekrát zabránili tomu, aby zpět zatlačené německé jednotky vyhazovaly do povětří mosty, zdymadla, přehrady nebo veřejné budovy.

„Ich bin der Lump, der die Nationalsozialisten verraten hat."

„Já jsem ten darebák, který prozradil národní socialisty."